



Lawrence Ferlinghetti

Lunapark v hlave / 9

Takže
 bolo to tak,
 že sme zapadli do toho lokálu,
 dve zdrogované šušule
 sa tam šuchtali, aztécky dvojkrok
 sem a zase tam
 a ja vravím *Starký, pod', vypadneme,*
 ale vtom tá dámička sa ku mne zozadu
 pritisne, chápeš, a vraví
 My dvaja by sme to riadne roztočili
 Božičku svatý, vravím...
 Ibaže ráno jej tiahlo z papule
 ako z plnej latríny
 a okrem toho naozaj neznáša
 poéziu.

To zmyselné svetielkovanie

 čo moja mladosť zbožňovala

 mám už takmer za sebou
 ako krajinu snov
 kde anjel
 horúčkovitého spánku

tancuje ako primabalerína
 v tajomných závojoch
 cez ktoré túžba
 nakúka a plače

A tancuje ďalej
 tancuje si ďalej

 a ďalej ku mne
 chodí
 ňadrá má zadýchané
 a pery zamknuté
 a (ach!)
 oči rozžiarené

Obrazy strateného sveta / 11

Svet je nádherné miesto
 kam sa narodiť
 ak vám nevadí že šťastie
 nebýva zakaždým
 taká veľká sranda
 ak vám nevadí že tu i tam
 zasyčí troška peklo
 keď práve všetko je fajn
 veď ani v nebi
 nevyspevujú
 v jednom kuse

Svet je nádherné miesto
 kam sa narodiť
 ak ti nevadí že jednota mrú
 dajakí ľudia
 alebo iba hladujú
 z času na čas
 čo nie je také zlé
 ak to nie si práve ty

chodíš si v gatiach a mávaš klobúkom
 a tancuješ
 a zaplávaš si v rieke
 keď už si na pikniku
 uprostred leta
 a vôbec „užívaš si“ to riadne teda

Áno
 a keď si v najlepšom
 zjaví sa bledá
 a usmievavá tvár
 pohrebníka

Lutujte národ, ktorý je stádo oviec,
 ktorého pastieri zviadli z pravej cesty.
 Lutujte národ, ktorého lídri sú klamári,
 ktorého mudrcov umlčali
 a ktorého náboženský fanatici
 strašia na rozhlasových vlnách.
 Lutujte národ, čo vie zvýšiť hlas
 iba na chválu dobyvateľov, národ, ktorý
 nadšene volá na slávu tyranovi, národ, ktorý
 sa chystá vládnuť svetu násilím, mučením.
 Lutujte národ, čo nepozná iný jazyk, iba svoj vlastný,
 a žiadnu inú kultúru, iba svoju vlastnú.
 Lutujte národ, ktorého dych sú peniaze
 a spánok spánkom dobre živených.
 Lutujte národ – ó, ľutujte ľudí, čo dovolia,
 aby ich práva zhrdzaveli
 a vlny mora spláchli ich slobody.
*Vlast' moja, sladká zem,
 sotva ti rozumiem.*

Trumpov trójsky kôň

Homér nežil dosť dlho na to aby
hovoril o Trumpovom Bielom dome
o tom Trumpovom trójskom koňovi
z ktorého všetci prezidentovi muži
vyrážajú aby zničili demokraciu
a zaviedli lupičský kapitalizmus
ako absolútneho vládcu sveta
oveľa mocnejšieho než národy
A toto sa deje pokým spíme...
Skloň hlavu ó obyčajný človek
skloň hlavu!

Biely kôň

Nalejte víno naspäť do fľaše
kým krištáľový pohár nepraskne
Párty sa skončila
Zbohom
Nová partia sa ujala moci
Nové ľudské plemeno
ako veľmi dávno
povedal Henry Miller
Plemeno barbarov
čo nevošli dnu bránami
ale vyrástli vnútri
Z Bieleho domu si spravili
Bieleho koňa
svojho trójskeho koňa
v ktorého útrobach sa ukryli
vojaci v civile
so zbraňami ohavného ničenia
ktorým sa teraz označujú ich mozgy
či to čo by sa dalo diagnostikovať
ako ich patologická osobnosť

Ach tieto kapacity
dvadsiateho prvého storočia
so svojím projektom pre Nové storočie

A ja som počul Učenca Astronóma
rozprával príbeh o hviezdach
o súhvezdiach čo sa sprisahali
že nás tu všetkých zabijú
len tak z čistej arogancie
a na základe Teritoriálneho zákona
lebo sme vzdorovali ich snahe
totálne ovládnuť vesmír
A tak si najali týchto pozemšťanov
v Bielom koňovi
aby to za nich spravili.

Z angličtiny preložil Milan Richter